

GOVERNMENT OF INDIA  
ARCHAEOLOGICAL SURVEY OF INDIA

ARCHAEOLOGICAL  
LIBRARY

---

ACCESSION NO. 39755

CALL No. BPa 8 / Gau  
pel

D.G.A. 79.

MISSION PELLIOT EN ASIE CENTRALE

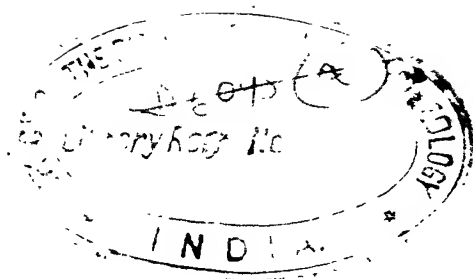
SÉRIE IN-QUARTO

---

II

SÛTRA DES CAUSES ET DES EFFETS

---





SÉRIE IN-QUARTO

5

II

Édité et traduit d'après les textes sogdien, chinois et tibétain

PAK

ROBERT GAUTHIOT et PAUL PELLIOU

TOME I

FAC-SIMILE DES TEXTES SOGDIEN ET CHINOIS



## PARIS

LIBRAIRIE PAUL GEUTHNER

13. RICHARD JACOB (Vle)

19-24)

✓



CENTRAL ARCHAEOLOGICAL  
LIBRARY, NEW DELHI.

Acc. No. 39785. ....

Date..... 2-5/4/63 .....

Call No. B. Pa. 8. / Jax. / Pol. / .....

## NOTE PRÉLIMINAIRE

---

Parmi les textes sogdiens que j'ai rapportés de Touen-houang figurait un rouleau de 571 lignes, ayant encore à l'une des extrémités un titre chinois signifiant **Sûtra des causes et des effets du bien et du mal**. Aucun texte de ce titre n'existe dans le **Tripitaka** chinois actuel: mais j'ai retrouvé l'œuvre d'abord dans le *Supplément I* du **Tripitaka** de Kyôto, puis dans un manuscrit chinois de Touen-houang: enfin une version tibétaine est incorporée au **Kanjur**.

Au moyen de la traduction française que je fis du texte chinois, Robert GAUTHIOT put entreprendre et mener à bien le déchiffrement de la version sogdienne. Cette version sogdienne contient environ 1000 mots différents, dont plus de la moitié ne se sont pas rencontrés ailleurs jusqu'à présent. GAUTHIOT et moi avions à peu près achevé l'étude parallèle des textes sogdien, chinois et tibétain quand la guerre éclata. GAUTHIOT a été frappé à son poste de combat. Grâce à ses notes, et avec l'aide dévouée du maître de GAUTHIOT, mon collègue et ami Antoine MEILLET, l'édition interrompue va enfin voir le jour. Nous publions aujourd'hui le fac-similé complet du manuscrit sogdien ainsi que celui du texte chinois. Un second fascicule contiendra une étude sur le **Sûtra**, la traduction annotée des textes sogdien et chinois, et un glossaire.

PAUL PELLLOT.



## TABLE

---

*Pl.* I-XLIV. — Fac-similé du texte sogdien.

*Pl.* XLV. — Début du texte chinois (manuscrit de Touen-houang).

*Pl.* XLVI-LII. — Texte chinois (édition de Kyôto).

---





( C'EST-A-DIRE )

SUTRA DES CAUSES ET EFFETS DES ACTIONS UN ROULEAU



10  
 11  
 12  
 13  
 14  
 15  
 16  
 17  
 18  
 19  
 20  
 21  
 22  
 23  
 24  
 25  
 26  
 27  
 28  
 29  
 30  
 31  
 32  
 33  
 34  
 35  
 36  
 37  
 38  
 39  
 40  
 41  
 42  
 43  
 44  
 45  
 46  
 47  
 48  
 49  
 50  
 51  
 52  
 53  
 54  
 55  
 56  
 57  
 58  
 59  
 60  
 61  
 62  
 63  
 64  
 65  
 66  
 67  
 68  
 69  
 70  
 71  
 72  
 73  
 74  
 75  
 76  
 77  
 78  
 79  
 80  
 81  
 82  
 83  
 84  
 85  
 86  
 87  
 88  
 89  
 90  
 91  
 92  
 93  
 94  
 95  
 96  
 97  
 98  
 99  
 100









ॐ नमो भगवते वासुदेवाय ॥ १ ॥  
 ॐ नमो भगवते वासुदेवाय ॥ २ ॥

25

ॐ नमो भगवते वासुदेवाय ॥ ३ ॥  
 ॐ नमो भगवते वासुदेवाय ॥ ४ ॥

ॐ नमो भगवते वासुदेवाय ॥ ५ ॥  
 ॐ नमो भगवते वासुदेवाय ॥ ६ ॥

ॐ नमो भगवते वासुदेवाय ॥ ७ ॥  
 ॐ नमो भगवते वासुदेवाय ॥ ८ ॥

30

ॐ नमो भगवते वासुदेवाय ॥ ९ ॥  
 ॐ नमो भगवते वासुदेवाय ॥ १० ॥

ॐ नमो भगवते वासुदेवाय ॥ ११ ॥  
 ॐ नमो भगवते वासुदेवाय ॥ १२ ॥

ॐ नमो भगवते वासुदेवाय ॥ १३ ॥  
 ॐ नमो भगवते वासुदेवाय ॥ १४ ॥

35

ॐ नमो भगवते वासुदेवाय ॥ १५ ॥  
 ॐ नमो भगवते वासुदेवाय ॥ १६ ॥



40  
 45



50  
 55  
 60





65  
 70  
 75



80  
 85  
 90



1. Les causes sont de deux sortes :  
 2. Les causes matérielles et les causes spirituelles.  
 3. Les causes matérielles sont de deux sortes :  
 4. Les causes matérielles directes et les causes matérielles indirectes.  
 5. Les causes spirituelles sont de deux sortes :  
 6. Les causes spirituelles directes et les causes spirituelles indirectes.  
 7. Les causes directes sont celles qui agissent immédiatement sur l'effet.  
 8. Les causes indirectes sont celles qui agissent par l'intermédiaire d'une autre cause.  
 9. Les causes matérielles directes sont celles qui agissent par le contact.  
 10. Les causes matérielles indirectes sont celles qui agissent par le mouvement.  
 11. Les causes spirituelles directes sont celles qui agissent par la pensée.  
 12. Les causes spirituelles indirectes sont celles qui agissent par la parole.  
 13. Les causes matérielles directes sont les causes les plus communes.  
 14. Les causes matérielles indirectes sont les causes les plus rares.  
 15. Les causes spirituelles directes sont les causes les plus communes.  
 16. Les causes spirituelles indirectes sont les causes les plus rares.  
 17. Les causes matérielles directes sont les causes les plus communes.  
 18. Les causes matérielles indirectes sont les causes les plus rares.  
 19. Les causes spirituelles directes sont les causes les plus communes.  
 20. Les causes spirituelles indirectes sont les causes les plus rares.



105  
 106  
 107  
 108  
 109  
 110  
 111  
 112  
 113  
 114  
 115  
 116  
 117  
 118  
 119  
 120  
 121  
 122  
 123  
 124  
 125  
 126  
 127  
 128  
 129  
 130  
 131  
 132  
 133  
 134  
 135  
 136  
 137  
 138  
 139  
 140  
 141  
 142  
 143  
 144  
 145  
 146  
 147  
 148  
 149  
 150  
 151  
 152  
 153  
 154  
 155  
 156  
 157  
 158  
 159  
 160  
 161  
 162  
 163  
 164  
 165  
 166  
 167  
 168  
 169  
 170  
 171  
 172  
 173  
 174  
 175  
 176  
 177  
 178  
 179  
 180  
 181  
 182  
 183  
 184  
 185  
 186  
 187  
 188  
 189  
 190  
 191  
 192  
 193  
 194  
 195  
 196  
 197  
 198  
 199  
 200  
 201  
 202  
 203  
 204  
 205  
 206  
 207  
 208  
 209  
 210  
 211  
 212  
 213  
 214  
 215  
 216  
 217  
 218  
 219  
 220  
 221  
 222  
 223  
 224  
 225  
 226  
 227  
 228  
 229  
 230  
 231  
 232  
 233  
 234  
 235  
 236  
 237  
 238  
 239  
 240  
 241  
 242  
 243  
 244  
 245  
 246  
 247  
 248  
 249  
 250  
 251  
 252  
 253  
 254  
 255  
 256  
 257  
 258  
 259  
 260  
 261  
 262  
 263  
 264  
 265  
 266  
 267  
 268  
 269  
 270  
 271  
 272  
 273  
 274  
 275  
 276  
 277  
 278  
 279  
 280  
 281  
 282  
 283  
 284  
 285  
 286  
 287  
 288  
 289  
 290  
 291  
 292  
 293  
 294  
 295  
 296  
 297  
 298  
 299  
 300  
 301  
 302  
 303  
 304  
 305  
 306  
 307  
 308  
 309  
 310  
 311  
 312  
 313  
 314  
 315  
 316  
 317  
 318  
 319  
 320  
 321  
 322  
 323  
 324  
 325  
 326  
 327  
 328  
 329  
 330  
 331  
 332  
 333  
 334  
 335  
 336  
 337  
 338  
 339  
 340  
 341  
 342  
 343  
 344  
 345  
 346  
 347  
 348  
 349  
 350  
 351  
 352  
 353  
 354  
 355  
 356  
 357  
 358  
 359  
 360  
 361  
 362  
 363  
 364  
 365  
 366  
 367  
 368  
 369  
 370  
 371  
 372  
 373  
 374  
 375  
 376  
 377  
 378  
 379  
 380  
 381  
 382  
 383  
 384  
 385  
 386  
 387  
 388  
 389  
 390  
 391  
 392  
 393  
 394  
 395  
 396  
 397  
 398  
 399  
 400  
 401  
 402  
 403  
 404  
 405  
 406  
 407  
 408  
 409  
 410  
 411  
 412  
 413  
 414  
 415  
 416  
 417  
 418  
 419  
 420  
 421  
 422  
 423  
 424  
 425  
 426  
 427  
 428  
 429  
 430  
 431  
 432  
 433  
 434  
 435  
 436  
 437  
 438  
 439  
 440  
 441  
 442  
 443  
 444  
 445  
 446  
 447  
 448  
 449  
 450  
 451  
 452  
 453  
 454  
 455  
 456  
 457  
 458  
 459  
 460  
 461  
 462  
 463  
 464  
 465  
 466  
 467  
 468  
 469  
 470  
 471  
 472  
 473  
 474  
 475  
 476  
 477  
 478  
 479  
 480  
 481  
 482  
 483  
 484  
 485  
 486  
 487  
 488  
 489  
 490  
 491  
 492  
 493  
 494  
 495  
 496  
 497  
 498  
 499  
 500  
 501  
 502  
 503  
 504  
 505  
 506  
 507  
 508  
 509  
 510  
 511  
 512  
 513  
 514  
 515  
 516  
 517  
 518  
 519  
 520  
 521  
 522  
 523  
 524  
 525  
 526  
 527  
 528  
 529  
 530  
 531  
 532  
 533  
 534  
 535  
 536  
 537  
 538  
 539  
 540  
 541  
 542  
 543  
 544  
 545  
 546  
 547  
 548  
 549  
 550  
 551  
 552  
 553  
 554  
 555  
 556  
 557  
 558  
 559  
 560  
 561  
 562  
 563  
 564  
 565  
 566  
 567  
 568  
 569  
 570  
 571  
 572  
 573  
 574  
 575  
 576  
 577  
 578  
 579  
 580  
 581  
 582  
 583  
 584  
 585  
 586  
 587  
 588  
 589  
 590  
 591  
 592  
 593  
 594  
 595  
 596  
 597  
 598  
 599  
 600  
 601  
 602  
 603  
 604  
 605  
 606  
 607  
 608  
 609  
 610  
 611  
 612  
 613  
 614  
 615  
 616  
 617  
 618  
 619  
 620  
 621  
 622  
 623  
 624  
 625  
 626  
 627  
 628  
 629  
 630  
 631  
 632  
 633  
 634  
 635  
 636  
 637  
 638  
 639  
 640  
 641  
 642  
 643  
 644  
 645  
 646  
 647  
 648  
 649  
 650  
 651  
 652  
 653  
 654  
 655  
 656  
 657  
 658  
 659  
 660  
 661  
 662  
 663  
 664  
 665  
 666  
 667  
 668  
 669  
 670  
 671  
 672  
 673  
 674  
 675  
 676  
 677  
 678  
 679  
 680  
 681  
 682  
 683  
 684  
 685  
 686  
 687  
 688  
 689  
 690  
 691  
 692  
 693  
 694  
 695  
 696  
 697  
 698  
 699  
 700  
 701  
 702  
 703  
 704  
 705  
 706  
 707  
 708  
 709  
 710  
 711  
 712  
 713  
 714  
 715  
 716  
 717  
 718  
 719  
 720  
 721  
 722  
 723  
 724  
 725  
 726  
 727  
 728  
 729  
 730  
 731  
 732  
 733  
 734  
 735  
 736  
 737  
 738  
 739  
 740  
 741  
 742  
 743  
 744  
 745  
 746  
 747  
 748  
 749  
 750  
 751  
 752  
 753  
 754  
 755  
 756  
 757  
 758  
 759  
 760  
 761  
 762  
 763  
 764  
 765  
 766  
 767  
 768  
 769  
 770  
 771  
 772  
 773  
 774  
 775  
 776  
 777  
 778  
 779  
 780  
 781  
 782  
 783  
 784  
 785  
 786  
 787  
 788  
 789  
 790  
 791  
 792  
 793  
 794  
 795  
 796  
 797  
 798  
 799  
 800  
 801  
 802  
 803  
 804  
 805  
 806  
 807  
 808  
 809  
 810  
 811  
 812  
 813  
 814  
 815  
 816  
 817  
 818  
 819  
 820  
 821  
 822  
 823  
 824  
 825  
 826  
 827  
 828  
 829  
 830  
 831  
 832  
 833  
 834  
 835  
 836  
 837  
 838  
 839  
 840  
 841  
 842  
 843  
 844  
 845  
 846  
 847  
 848  
 849  
 850  
 851  
 852  
 853  
 854  
 855  
 856  
 857  
 858  
 859  
 860  
 861  
 862  
 863  
 864  
 865  
 866  
 867  
 868  
 869  
 870  
 871  
 872  
 873  
 874  
 875  
 876  
 877  
 878  
 879  
 880  
 881  
 882  
 883  
 884  
 885  
 886  
 887  
 888  
 889  
 890  
 891  
 892  
 893  
 894  
 895  
 896  
 897  
 898  
 899  
 900  
 901  
 902  
 903  
 904  
 905  
 906  
 907  
 908  
 909  
 910  
 911  
 912  
 913  
 914  
 915  
 916  
 917  
 918  
 919  
 920  
 921  
 922  
 923  
 924  
 925  
 926  
 927  
 928  
 929  
 930  
 931  
 932  
 933  
 934  
 935  
 936  
 937  
 938  
 939  
 940  
 941  
 942  
 943  
 944  
 945  
 946  
 947  
 948  
 949  
 950  
 951  
 952  
 953  
 954  
 955  
 956  
 957  
 958  
 959  
 960  
 961  
 962  
 963  
 964  
 965  
 966  
 967  
 968  
 969  
 970  
 971  
 972  
 973  
 974  
 975  
 976  
 977  
 978  
 979  
 980  
 981  
 982  
 983  
 984  
 985  
 986  
 987  
 988  
 989  
 990  
 991  
 992  
 993  
 994  
 995  
 996  
 997  
 998  
 999  
 1000





120  
 125  
 130



135  
 140



145  
 150  
 155



160  
 165  
 170





173  
 180



185  
 190  
 195



200  
 205  
 210



215  
 220





225  
 230  
 235



240  
 245  
 250

The text is written in a highly stylized, cursive script, likely a form of shorthand or a specific dialect. It consists of approximately 15 lines of text, with some lines being longer than others. The script is dense and flowing, with many loops and flourishes. The text is arranged in a single column, with the page numbers 240, 245, and 250 appearing on the right side of the page.



255  
 260  
 265  
 270  
 275  
 280  
 285  
 290  
 295  
 300  
 305  
 310  
 315  
 320  
 325  
 330  
 335  
 340  
 345  
 350  
 355  
 360  
 365  
 370  
 375  
 380  
 385  
 390  
 395  
 400  
 405  
 410  
 415  
 420  
 425  
 430  
 435  
 440  
 445  
 450  
 455  
 460  
 465  
 470  
 475  
 480  
 485  
 490  
 495  
 500  
 505  
 510  
 515  
 520  
 525  
 530  
 535  
 540  
 545  
 550  
 555  
 560  
 565  
 570  
 575  
 580  
 585  
 590  
 595  
 600  
 605  
 610  
 615  
 620  
 625  
 630  
 635  
 640  
 645  
 650  
 655  
 660  
 665  
 670  
 675  
 680  
 685  
 690  
 695  
 700  
 705  
 710  
 715  
 720  
 725  
 730  
 735  
 740  
 745  
 750  
 755  
 760  
 765  
 770  
 775  
 780  
 785  
 790  
 795  
 800  
 805  
 810  
 815  
 820  
 825  
 830  
 835  
 840  
 845  
 850  
 855  
 860  
 865  
 870  
 875  
 880  
 885  
 890  
 895  
 900  
 905  
 910  
 915  
 920  
 925  
 930  
 935  
 940  
 945  
 950  
 955  
 960  
 965  
 970  
 975  
 980  
 985  
 990  
 995  
 1000



265  
 270  
 275







280  
 28  
 29



295  
 300



305  
 310  
 315



320  
 325  
 330





335  
 340  
 345



330  
 335



360  
 365  
 370



375  
 380  
 385





390

[illegible]



400  
 405  
 410



...  
... 415



... 420  
... 425



430  
 435  
 440









455  
 460  
 465



470  
 475

480



188  
 189  
 190  
 191  
 192  
 193  
 194  
 195  
 196  
 197  
 198  
 199  
 200





495  
 500  
 505



וְהַיְשָׁרִים וְהַיְשָׁרִים מִן הַיְשָׁרִים מִן הַיְשָׁרִים  
 וְהַיְשָׁרִים מִן הַיְשָׁרִים מִן הַיְשָׁרִים מִן הַיְשָׁרִים  
 וְהַיְשָׁרִים מִן הַיְשָׁרִים מִן הַיְשָׁרִים מִן הַיְשָׁרִים 510

וְהַיְשָׁרִים מִן הַיְשָׁרִים מִן הַיְשָׁרִים מִן הַיְשָׁרִים  
 וְהַיְשָׁרִים מִן הַיְשָׁרִים מִן הַיְשָׁרִים מִן הַיְשָׁרִים  
 וְהַיְשָׁרִים מִן הַיְשָׁרִים מִן הַיְשָׁרִים מִן הַיְשָׁרִים  
 וְהַיְשָׁרִים מִן הַיְשָׁרִים מִן הַיְשָׁרִים מִן הַיְשָׁרִים  
 וְהַיְשָׁרִים מִן הַיְשָׁרִים מִן הַיְשָׁרִים מִן הַיְשָׁרִים 515

וְהַיְשָׁרִים מִן הַיְשָׁרִים מִן הַיְשָׁרִים מִן הַיְשָׁרִים  
 וְהַיְשָׁרִים מִן הַיְשָׁרִים מִן הַיְשָׁרִים מִן הַיְשָׁרִים  
 וְהַיְשָׁרִים מִן הַיְשָׁרִים מִן הַיְשָׁרִים מִן הַיְשָׁרִים  
 וְהַיְשָׁרִים מִן הַיְשָׁרִים מִן הַיְשָׁרִים מִן הַיְשָׁרִים  
 וְהַיְשָׁרִים מִן הַיְשָׁרִים מִן הַיְשָׁרִים מִן הַיְשָׁרִים 520



999 1000 1001 1002 1003 1004 1005 1006 1007 1008 1009 1010  
 1011 1012 1013 1014 1015 1016 1017 1018 1019 1020 1021 1022  
 1023 1024 1025 1026 1027 1028 1029 1030 1031 1032 1033 1034  
 1035 1036 1037 1038 1039 1040 1041 1042 1043 1044 1045 1046  
 1047 1048 1049 1050 1051 1052 1053 1054 1055 1056 1057 1058  
 1059 1060 1061 1062 1063 1064 1065 1066 1067 1068 1069 1070  
 1071 1072 1073 1074 1075 1076 1077 1078 1079 1080 1081 1082  
 1083 1084 1085 1086 1087 1088 1089 1090 1091 1092 1093 1094  
 1095 1096 1097 1098 1099 1100 1101 1102 1103 1104 1105 1106  
 1107 1108 1109 1110 1111 1112 1113 1114 1115 1116 1117 1118  
 1119 1120 1121 1122 1123 1124 1125 1126 1127 1128 1129 1130  
 1131 1132 1133 1134 1135 1136 1137 1138 1139 1140 1141 1142  
 1143 1144 1145 1146 1147 1148 1149 1150 1151 1152 1153 1154  
 1155 1156 1157 1158 1159 1160 1161 1162 1163 1164 1165 1166  
 1167 1168 1169 1170 1171 1172 1173 1174 1175 1176 1177 1178  
 1179 1180 1181 1182 1183 1184 1185 1186 1187 1188 1189 1190  
 1191 1192 1193 1194 1195 1196 1197 1198 1199 1200 1201 1202  
 1203 1204 1205 1206 1207 1208 1209 1210 1211 1212 1213 1214  
 1215 1216 1217 1218 1219 1220 1221 1222 1223 1224 1225 1226  
 1227 1228 1229 1230 1231 1232 1233 1234 1235 1236 1237 1238  
 1239 1240 1241 1242 1243 1244 1245 1246 1247 1248 1249 1250  
 1251 1252 1253 1254 1255 1256 1257 1258 1259 1260 1261 1262  
 1263 1264 1265 1266 1267 1268 1269 1270 1271 1272 1273 1274  
 1275 1276 1277 1278 1279 1280 1281 1282 1283 1284 1285 1286  
 1287 1288 1289 1290 1291 1292 1293 1294 1295 1296 1297 1298  
 1299 1300 1301 1302 1303 1304 1305 1306 1307 1308 1309 1310  
 1311 1312 1313 1314 1315 1316 1317 1318 1319 1320 1321 1322  
 1323 1324 1325 1326 1327 1328 1329 1330 1331 1332 1333 1334  
 1335 1336 1337 1338 1339 1340 1341 1342 1343 1344 1345 1346  
 1347 1348 1349 1350 1351 1352 1353 1354 1355 1356 1357 1358  
 1359 1360 1361 1362 1363 1364 1365 1366 1367 1368 1369 1370  
 1371 1372 1373 1374 1375 1376 1377 1378 1379 1380 1381 1382  
 1383 1384 1385 1386 1387 1388 1389 1390 1391 1392 1393 1394  
 1395 1396 1397 1398 1399 1400 1401 1402 1403 1404 1405 1406  
 1407 1408 1409 1410 1411 1412 1413 1414 1415 1416 1417 1418  
 1419 1420 1421 1422 1423 1424 1425 1426 1427 1428 1429 1430  
 1431 1432 1433 1434 1435 1436 1437 1438 1439 1440 1441 1442  
 1443 1444 1445 1446 1447 1448 1449 1450 1451 1452 1453 1454  
 1455 1456 1457 1458 1459 1460 1461 1462 1463 1464 1465 1466  
 1467 1468 1469 1470 1471 1472 1473 1474 1475 1476 1477 1478  
 1479 1480 1481 1482 1483 1484 1485 1486 1487 1488 1489 1490  
 1491 1492 1493 1494 1495 1496 1497 1498 1499 1500 1501 1502  
 1503 1504 1505 1506 1507 1508 1509 1510 1511 1512 1513 1514  
 1515 1516 1517 1518 1519 1520 1521 1522 1523 1524 1525 1526  
 1527 1528 1529 1530 1531 1532 1533 1534 1535 1536 1537 1538  
 1539 1540 1541 1542 1543 1544 1545 1546 1547 1548 1549 1550  
 1551 1552 1553 1554 1555 1556 1557 1558 1559 1560 1561 1562  
 1563 1564 1565 1566 1567 1568 1569 1570 1571 1572 1573 1574  
 1575 1576 1577 1578 1579 1580 1581 1582 1583 1584 1585 1586  
 1587 1588 1589 1590 1591 1592 1593 1594 1595 1596 1597 1598  
 1599 1600 1601 1602 1603 1604 1605 1606 1607 1608 1609 1610  
 1611 1612 1613 1614 1615 1616 1617 1618 1619 1620 1621 1622  
 1623 1624 1625 1626 1627 1628 1629 1630 1631 1632 1633 1634  
 1635 1636 1637 1638 1639 1640 1641 1642 1643 1644 1645 1646  
 1647 1648 1649 1650 1651 1652 1653 1654 1655 1656 1657 1658  
 1659 1660 1661 1662 1663 1664 1665 1666 1667 1668 1669 1670  
 1671 1672 1673 1674 1675 1676 1677 1678 1679 1680 1681 1682  
 1683 1684 1685 1686 1687 1688 1689 1690 1691 1692 1693 1694  
 1695 1696 1697 1698 1699 1700 1701 1702 1703 1704 1705 1706  
 1707 1708 1709 1710 1711 1712 1713 1714 1715 1716 1717 1718  
 1719 1720 1721 1722 1723 1724 1725 1726 1727 1728 1729 1730  
 1731 1732 1733 1734 1735 1736 1737 1738 1739 1740 1741 1742  
 1743 1744 1745 1746 1747 1748 1749 1750 1751 1752 1753 1754  
 1755 1756 1757 1758 1759 1760 1761 1762 1763 1764 1765 1766



535  
 540  
 545





550  
 555  
 560



565  
 570



王羲之

善惡因果錄



佛說善惡因果經卷  
 如是我聞一時佛在舍  
 衛國祇樹給孤獨園  
 尔時世尊與无量  
 菩薩人天大眾圍  
 繞說法一心靜聽尔時  
 阿難為衆生故而白  
 佛言世尊今見世間

六夷中好猶然生者  
 死墮豺狼中好著釵  
 花者死作戴勝虫喜  
 著長衣者死作長尾  
 虫喜卧食者死墮瞎  
 中好著綵色衣服者後  
 作斑駁鳥喜學人語  
 調弄者死作鸚鵡鳥喜



## 佛說善惡因果經

如是我聞一時佛在舍衛國祇樹給孤獨園爾時世  
 尊與無量菩薩人天大眾圍繞說法一心靜聽爾時  
 阿難爲衆生故而白佛言世尊今見世間等同一種  
 生在人中有好有醜有強有弱有貧有富有苦有樂  
 有貴有賤音聲不同言語殊方有百歲不死有三十  
 早亡有十五夭喪胞胎墮落有端政而貧賤有醜陋  
 而富貴有大強下劣有軟弱登上位有苦而長壽有  
 樂而命殤有行善而致過有作惡而福利有肥白眼  
 眇眇有青黑而婉媚有雖短小而足意氣有雖長大  
 爲他僕使有豐饒男女有孤單獨自有在外遊飢寒  
 憔悴有入宮在朝衣食自恣有少時貧賤老始富貴  
 有理實無辜橫罹獄事有父慈子孝論經說義有兄  
 弟乖各鬪諍交至有安居立宅種種豐備有自無舍  
 屋處處浮寄有鳥栖鹿宿獮狩同類有衣毛茹血不  
 識文字有端坐受報有客作無地有聰明高爽有闇  
 鈍無智有經營始得有不求自至有富而慳貪有貧





窮而好施有出言和睦有發語棘刺有爲他愛敬有衆人遠避有慈心養命有殺生無比有寬而得衆有爲他所棄有婦姑相憎有妯娌歡戲有喜聽法語有聞經眠睡有武夫無禮有好學文義有作畜生之形種種異類唯願世尊廣說因果大衆知聞一心從善佛告阿難如汝所問受報不同者皆由先世用心不<sub>等</sub>是以所受千差萬別今身端政者從忍辱中來爲人醜陋者從瞋恚中來爲人貧窮者從慳貪中來爲人高貴從禮拜中來爲人下賤從憍慢中來爲人長大從恭敬中來爲人矮短從慢法中來爲人狼戾從羊中來爲人黑癩從鄢佛光明中來爲人緊唇從骨齊食中來爲人赤眼從惜火光明中來爲人雀目從縫鷹眼中來爲人瘡癰從謗法中來爲人耳聾從不喜聞法中來爲人缺齒從喜咬骨中來爲人塞鼻從燃不好香供養佛中來爲人唇缺從穿魚鰓中來爲人黃髮從獵豬中來爲人穴耳從穿耳中來爲人蛇體從着輕衣盪突佛像中來爲人黑色從安佛像着屋簷下烟熏處中來爲人癡慧從見師長不起

中下疑來  
字脫

中來爲人僂脊從輕衣出入背佛像中來爲人脛額者從見佛不禮捉手打額中來爲人短項從見尊長縮頭走避中來爲人心痛病者從斫刺衆生身體中來爲人癩病從枉取他物中來爲人氣嗽從冬月與人冷食中爲人無男女者從殺他諸鳥子中來爲人饒兒息者從喜養生物中來爲人長命者從慈心中來爲人短命者從殺生中來爲人大富者從布施中來爲人有車馬者從施三寶車馬中來爲人聰明從學問誦經中來爲人闇鈍從畜生中來爲人奴婢從貧責中來爲人躁狂從獼猴中來爲人病癩者從破壞三寶中來爲人手脚不隨者從縛救衆生手脚中來爲人惡性從蛇蠍中來爲人六根具足者從持戒中來爲人諸根不具足者從破戒中來爲人不淨潔者從猪中來爲人喜歌舞者從伎兒中來爲人多貪從狗中來爲人頂有癭穴者從獨食中來爲人口氣臭者從惡罵中來爲人男根不具足者從撻豬狗中來爲人舌短者從屏處盜罵尊長中來爲人喜姪他婦女者死墮鵝鴨中爲人喜姪九族親者死墮雀



中說

中爲人慳惜經書藏匿智惠不爲人說者死作土木  
中虫好帶弓箭騎乘死墮六夷中好獨殺生者死墮  
豺狼中好着劍華者死作載勝虫喜着長衣者死作  
長尾虫喜臥食者死墮猪中好着綵色衣服者死作  
斑駁鳥喜學人語調弄者死作鸚鵡鳥喜譏人者死  
墮蟒蛇惡毒中橫惱他人者死作懊惱虫爲人惡傳  
惡作信者死作鴛鴦鳥爲人喜作殃福語者死作野  
狐喜驚恐人者死作蜚鹿虫前身着木屐入寺者今  
身生在閻羅馬中先身喜放下氣者今作蠅蠅虫先  
身用衆僧確磴者今作叩頭虫先身節量人食者今  
作啄木虫盜用僧水者今作水中魚鱉汙衆僧地者  
作屏中虫盜僧菓子者作食泥土虫偷僧物者今作  
確確牛驢強從僧乞貸者今作白鴿鳥罵辱衆僧者  
今作牛領中虫食衆僧菜者作蓼中虫坐僧床者作  
蝨蟻虫用僧雜物者作飛蛾投火虫捶骨揷入寺者  
今作長嘴鳥着烟枝胡粉朱唇入寺者今作赤嘴鳥  
著綵色衣入寺者今作黃眼驢夫婦在寺中止宿者  
今作青頭臺虫却坐佛塔者今作駱駝身着鞋靴入

浮圖精舍中者今作蝦蟆虫聽法亂語者今作百舌  
鳥汙淨行尼僧者死墮鐵窟地獄中百萬刀輪一時  
來下斬截其身  
爾時阿難白佛言如佛所說犯衆僧物實是大重若  
如是者四輩檀越云何得詣寺中恭敬禮拜佛言往  
僧藍中有二種心一者善心二者惡心云何名爲善  
心若至僧中見佛禮拜見僧恭敬請經問義受戒懺  
悔捨於財物經營三寶不惜身命護持大法如是之  
人舉足一步天堂自至未來受果如樹提伽是則名  
爲最上善人也云何名爲惡心若有衆生入寺之時  
唯從衆僧乞索借貸或求僧長短專欲破壞或嗽僧  
食都無愧心餅菓菜茹懷挾歸家如是之人死墮鐵  
丸地獄鑊湯爐炭刀山劍樹靡所不經是卽名爲最  
下惡人佛語阿難誠語來世是我弟子者於三寶所  
謹慎莫犯努力崇成勿生退心用佛語者彌勒出世  
得度無疑佛言今身劫剝人衣者死墮寒氷地獄又  
生蜚中爲他燥剝今身不熈燃燈照經像者死墮鐵  
圍山間黑闇地獄中今身屠殺斬截衆生者死墮刀



山劍樹地獄中今身飛鷹走狗憲獵射者死墮鐵鋸地獄中今身多邪行者死墮銅柱鐵床地獄中今身畜多婦者死墮鐵磓地獄中今身畜多夫主者死墮毒蛇地獄中今身燒燬雞子者死墮灰河地獄中今身穢賭雞者死墮鑊湯地獄中今身撻猪狗者死墮尖石地獄中今身飲酒醉亂者死墮飲銅地獄中今身斬截衆生者死墮鐵輪地獄中今身偷衆僧菓子者死墮鐵丸地獄中今身食猪狗腸者死墮糞屎地獄中今身作生魚食者死墮刀林劍樹地獄中今身作後母諛尅前母兒者死墮火車地獄中今身兩舌鬪亂者死墮鐵犁地獄中今身惡口罵人者死墮拔舌地獄中今身多妄語者死墮鐵針地獄中今身殺生祠邪神者死墮鐵碓地獄中今身作師母鬼語誑他取物者死墮穴山地獄中今身作師母合眼眠地誑他上天取禍魂神者死墮斬腰地獄中今身作師母教他殺生求其大神或禍五道土地社公阿魔女郎諸如是等皆是誑惑愚人死墮斫地獄中爲諸獄卒塼斬其身鐵嘴之鳥啄兩眼睛今身作師公或

葬埋死人占宅吉凶五姓便利安龍謝蜚歷衰福誑其癡人多取財物妄作吉凶之語者如是之徒死墮鐵銅地獄中無量惡鳥集在其身食噉穴盡啄其筋骨受苦無窮今身作其醫師不能差病誑他取物死墮針灸地獄中舉身火燃今身破塔壞寺反戾師僧不孝父母者死墮入阿鼻大地獄中備經八大地獄復入諸小地獄一百三十六所悉皆入中或經一劫二劫乃至五劫然後得出值善知識發菩提心若不值遇還墮地獄佛言爲人身大是穢健瞋難解者從駱駝中來爲人喜行健食不避險難者從馬中來爲人堪履寒熱無記錄心者從牛中來爲人高聲無愧多所愛念不別是非者從驢中來爲人恒貪食所作無畏者從師子中來爲人身長眼圓多遊曠野憎嫉妻子者從虎中來爲人毛長眼小不樂一處者從飛鳥中來爲人性無返復喜殺害虫者從野狐中來爲人勇健小於姪欲不愛妻子者從狼中來爲人不好妙服伺捕紆非小時眼惡多怒者從猯中來爲人好姪喜談衆人所愛者從鸚鵡中來爲人衆中



言語多煩者從鵲鶴中來爲人體小好姪意不專定  
見色心惑者從雀中來爲人眼赤齒短語便吐沫臥  
則纏身者從蛇虻中來爲人語則瞋恚不察來義口  
出火毒者從蝎中來爲人獨處貪食夜則少睡者從  
狸中來爲人穿牆竊盜貪財健怨無有親疎者從鼠  
中來佛言爲人破塔壞寺隱藏三寶物作已用者死  
墮阿鼻大地獄中從地獄出受畜生身所謂鵠雀鴛  
鴦鸚鵡青雀魚鰲獼猴獐鹿若得人身受黃門形女  
人二根無根姪女爲人喜瞋恚者死墮毒蛇師子虎  
狼熊羆猫狸鷹鷂之屬若得人身喜養雞猪屠兒獵  
師網捕獄卒爲人愚癡不解道理者死墮象猪牛羊  
水牛蚤虱蚊虻蟻子等形若得人身聾盲瘡癰癰殘  
背癭諸根不具足不能受法爲人憍慢者死墮糞虫  
馳驢犬馬若生人中受奴婢身貧窮乞丐衆所輕  
賤爲人因官形勢貪取民物者死墮空地獄中百  
千萬人割穴而瞰今身喜立他人者死墮白象中脚  
直不得眠臥今身破齋夜食者死墮餓鬼中百萬萬  
歲不得飲食若行之時節頭火出今身喜露形坐者

死作寒鴟虫今身懷挾齊殘飲食者死墮熱鐵地獄  
中又生人間着咽寒病短命而死今身禮佛頭不至  
地者死墮倒懸地獄又生人間多爲欺誑今身禮佛  
不合掌者死墮邊地多用功力無所收穫今身聞鐘  
聲不起者死墮蟒蛇中其身長大爲諸小虫之所咬  
食今身拱手禮佛者死墮反縛地獄又生人中橫遭  
惡事今身合掌五體投地至心禮佛者常處尊貴恒  
受快樂今身健瞋懷食者從顛狂中來今身眼目瞋  
瞋者從邪看他婦女中來今身護婦罵父母者死墮  
斬舌地獄今身加水着酒中沾與人者死作水中虫  
又生人間水腫斷氣而死佛告阿難如向所說種種  
衆苦皆由十惡之業上者地獄因緣中者畜生因緣  
下者餓鬼因緣於中殺生之罪能令衆生墮於地獄  
畜生餓鬼若生人中得二種果報一者短命二者多  
病劫盜之罪亦令衆生墮於地獄畜生餓鬼若生人  
中得二種果報一者貧窮二者共財不得自在邪姪  
之罪亦令衆生墮於地獄畜生餓鬼若生人中得二  
種果報一者婦不貞良二者二妻相諍不隨已心妄





語之罪亦令衆生墮於地獄畜生餓鬼若生人中得二種果報一者多被誹謗二者恒爲多人所誑兩舌之罪亦令衆生墮於地獄畜生餓鬼若生人中得二種果報一者得破壞眷屬二者得弊惡眷屬惡口之罪亦令衆生墮於地獄畜生餓鬼若生人間得二種果報一者常聞惡聲二者所有言說恒有諍訟綺語之罪亦令衆生墮於地獄畜生餓鬼若生人間有二種果報一者說正人不信受二者所有言說不能辨了貪慾之罪亦令衆生墮於地獄畜生餓鬼若生人中得二種果報一者貪財無有厭足二者多求恒無從意瞋恚之罪亦令衆生墮於地獄畜生餓鬼若生人中得二種果報一者常爲他人求其長短二者常爲他所惱害邪見之罪亦令衆生墮於地獄畜生餓鬼若生人間得二種果報一者常生邪見家二者心恒諂曲諸佛子如是十惡業道皆是衆苦大聚因緣爾時大衆之中有作十惡業者聞佛所說斯地獄苦報皆大號哭而白佛言世尊弟子作何善行得免斯苦佛言當復教化一切衆生共同福業云何修福若

有衆生今身作大化主造立浮圖寺舍者未來必作國王統領萬民無往不伏今身作邑主中正維那輪主者未來之世必作王臣輔相州郡令長衣馬具足所須自恣今身率化諸人作諸功德者未來世中必作豪富長者衆人敬仰四道開通所向對偶今身好喜燃燈續明者生在日月天中光明自照今身喜布施慈心養命者生處大富衣食自然今身好喜施人飲食者所生之處天厨自至色力具足聰慧辨才壽命長遠若施畜生得百倍報施一闍提得千倍報施持戒比丘得萬倍報若施法師流通大乘講宣如來祕密之藏令使大衆開其心眼者得無量報若施菩薩諸佛受報無窮又復施三種人果報無盡一者諸佛二者父母三者病人一食之施尙獲無量之報況能常施何可窮盡今身洗浴衆僧者所生之處面目端正自然衣裳衆人敬仰今身喜讚嘆誦經法者所生之處音聲雅妙聞者歡欣今身喜持戒者所生端正人中最勝今身好喜造作義井斲在道種樹蔭蓋諸人者所生之處常作人王百味飲食隨念即





佛說善惡因果經終

至今身喜抄寫經法施人讀者所生之處口辨多才  
所學之法一聞領悟諸佛菩薩常加擁護人中最勝  
恒爲上首今身憲造橋船濟度人者所生之處七寶  
具足衆人敬歎莫不瞻仰行來人出爲人扶攝佛告  
阿難如我處處經中所說因果勸諸衆生讀誦修行  
得度苦難若聞是經生誹謗者其人現世舌則墮落  
爾時阿難白佛言世尊當何名斯經以何勸發之佛  
告阿難此經名爲善惡因果亦名菩薩發願修行經  
如是受持佛說是經時衆中八萬天人發阿耨多羅  
三藐三菩提心百千女人現轉女身得成男子千二  
百惡人捨其毒意自知宿命無量善人得無生忍恒  
受快樂無量正者生諸淨土共諸佛菩薩以爲等侶  
一切大衆歸家作福勸喜奉行

佛說善惡因果經終

"A book that is shut is but a block"

CENTRAL ARCHAEOLOGICAL LIBRARY  
GOVT. OF INDIA  
Department of Archaeology  
NEW DELHI

Please help us to keep the book  
clean and moving.

cc: -  
S 7/2/77

*"A book that is shut is but a block"*

CENTRAL ARCHAEOLOGICAL LIBRARY  
GOVT. OF INDIA  
Department of Archaeology  
NEW DELHI

Please help us to keep the book  
clean and moving.

---